

**IAEA**

Organismo Internacional de Energía Atómica

Junta de Gobernadores Conferencia General

GOV/INF/2005/10-GC(49)/INF/6

Fecha: 7 de septiembre de 2005

Distribución general

Español

Original: Inglés

Sólo para uso oficialPunto 4 b) del orden del día provisional de la Junta
(GOV/2005/57)

Seguridad física nuclear – Medidas de protección contra el terrorismo nuclear

Enmienda de la Convención sobre la protección física de los materiales nucleares

*Informe del Director General***Antecedentes**

1. La cuestión relativa a una posible enmienda de la Convención sobre la protección física de los materiales nucleares (la Convención) se planteó por primera vez en 1999, cuando varios Estados indicaron que, en su opinión, la Convención “era incompleta” y que “se debía revisar”.
2. A la luz de las observaciones formuladas durante la Junta de Gobernadores, y teniendo en cuenta las recomendaciones del Grupo Superior de Expertos encargado del examen del programa de actividades del OIEA en el sentido de que “convendría considerar la revisión de la Convención sobre la protección física de los materiales nucleares para que aborde las cuestiones de la prevención de la posesión no autorizada de materiales nucleares y del acceso a las instalaciones nucleares”, en noviembre de 1999 el Director General convocó una Reunión oficiosa de expertos, de composición abierta, para examinar si es necesario revisar la Convención (la Reunión de expertos).
3. En mayo de 2001, la Reunión de expertos aprobó su informe final en el que llegaba a la conclusión de que existía “una clara necesidad de fortalecer el régimen internacional de protección física” y de que se debía aplicar toda una serie de medidas, incluida la redacción de una enmienda bien definida para fortalecer la Convención.
4. El 9 de septiembre de 2001, el Director General, en respuesta a las recomendaciones de la Reunión de expertos, convocó un “Grupo de expertos jurídicos y técnicos de composición abierta encargado de elaborar un proyecto de enmienda de la Convención sobre la protección física de los materiales nucleares” (“el Grupo”).
5. El Grupo se reunió seis veces en la Sede del Organismo en Viena, durante el período comprendido entre diciembre de 2001 y marzo de 2003, bajo la presidencia del Sr. Denis Flory, de Francia. El 14 de marzo de 2003 el Grupo aprobó por consenso su informe final y acordó presentarlo al Director General. Aunque el informe incluía posibles enmiendas a la Convención, también contenía varias disposiciones respecto de las cuales el Grupo no había logrado alcanzar un consenso. El 16 de junio de 2003, el Director General distribuyó el informe del Grupo a todos los Estados Parte en la Convención para su examen.

6. El 5 de julio de 2004, a petición de Austria y 24 Estados copatrocinadores, el Director General distribuyó a todos los Estados Parte las propuestas de enmienda de la Convención. Al mismo tiempo, de conformidad con el artículo 20 de la Convención, pidió a los Estados Parte que confirmaran si, en su calidad de depositario, debía convocar una conferencia para examinar esas enmiendas.

7. El 19 de enero de 2005, el Director General ya había recibido peticiones de la mayoría de los Estados Parte para que convocase esa conferencia.

8. Por consiguiente, el 3 de febrero de 2005, el Director General, según lo dispuesto en el artículo 20 de la Convención, invitó a todos los Estados Parte a participar en una conferencia para examinar las propuestas de enmienda de la Convención.

La Conferencia de enmienda

9. La Conferencia se reunió en la Sede del Organismo, en Viena, del 4 al 8 de julio de 2005. El Sr. D.B. Waller, Director General interino del Organismo, inauguró la Conferencia. La Conferencia eligió Presidente al Sr. A. J. Baer (Suiza), y Vicepresidentes al Sr. R. J. K. Stratford (Estados Unidos de América), la Sra. P. Espinosa-Cantellano (México), el Sr. P. Nieuwenhuys (Bélgica), el Sr. A. A. Matveev (Federación de Rusia), la Sra. T. Feroukhi (Argelia), el Sr. S. K. Sharma (India), el Sr. T. A. Samodra Sriwidjaja (Indonesia) y el Sr. Wu Hailong (China). También eligió al Sr. S. McIntosh (Australia) como Presidente de la Comisión Plenaria, al Sr. E. Gil (España) como Vicepresidente de la Comisión Plenaria y al Sr. K. Amégan (Canadá) como Presidente del Comité de Redacción. El Sr. N. Singh (India) fue elegido Vicepresidente por el Comité de Redacción.

10. En la conferencia participaron 88 Estados Parte y la Comunidad Europea de la Energía Atómica (Euratom). Participaron como observadores 18 Estados que no eran partes y tres organizaciones intergubernamentales, a saber, el OIEA, las Naciones Unidas y la Liga de los Estados Árabes.

11. Sobre la base de sus deliberaciones, la conferencia aprobó por consenso, el 8 de julio de 2005, la Enmienda de la Convención. Los representantes de 81 Estados Parte firmaron el Acta Final de la Conferencia. El Acta Final, que incluye la Enmienda de la Convención y el Informe de la Comisión Plenaria, se adjunta al presente documento para información de los Estados Miembros. Las actas resumidas de la Conferencia de Enmienda se podrán consultar en el sitio web GovAtom en todos los idiomas oficiales a medida que estén disponibles.

12. El 25 de julio de 2005, el Director General del Organismo, en su calidad de depositario, distribuyó una copia certificada de la Enmienda de la Convención a todos los Estados Parte y la Euratom. La Enmienda no requiere firma alguna, pero está sujeta a ratificación, aceptación o aprobación, y entrará en vigor de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 20 de la Convención, cuyo texto es el siguiente:

“2. La enmienda entrará en vigor, para cada Estado Parte que deposite su instrumento de ratificación, aceptación o aprobación de la enmienda, el trigésimo día a contar desde la fecha en que dos tercios de los Estados Parte hayan depositado sus instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación en poder del depositario. Posteriormente, la enmienda entrará en vigor para cualquier otro Estado Parte el día en que ese Estado Parte deposite su instrumento de ratificación, aceptación o aprobación de la enmienda.”

13. Al mismo tiempo, se invita a los Gobiernos a depositar ante el Director General del Organismo, lo antes posible, sus instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación de la Enmienda de la Convención.

ACTA FINAL

1. A petición del Gobierno de Austria y de 24 Estados copatrocinadores, el Director General del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) distribuyó el 5 de julio de 2004 a todos los Estados Parte las enmiendas propuestas a la Convención sobre la protección física de los materiales nucleares (en adelante “la Convención”). Al mismo tiempo, el Director General pidió que se confirmara si, en su calidad de depositario, debía convocar una conferencia diplomática para examinar las enmiendas propuestas. Al 19 de enero de 2005, 55 Estados Parte, es decir, una mayoría de los Estados Parte en la Convención, habían hecho llegar al Director General la solicitud de que se convocara una conferencia para examinar las enmiendas propuestas. Por consiguiente, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 20 de la Convención, el 3 de febrero de 2005 el Director General invitó a todos los Estados Parte a asistir a una conferencia convocada con ese fin.
2. La Conferencia se celebró del 4 al 8 de julio de 2005 en Viena, en la Sede del OIEA.
3. Participaron en la Conferencia los representantes de los siguientes 88 Estados Parte y de una organización parte en la Convención: Albania, Alemania, Argelia, Argentina, Armenia, Australia, Austria, Azerbaiyán, Belarús, Bélgica, Bolivia, Bosnia y Herzegovina, Brasil, Bulgaria, Burkina Faso, Camerún, Canadá, Chile, China, Chipre, Colombia, Croacia, Cuba, Dinamarca, Ecuador, Eslovaquia, Eslovenia, España, Estados Unidos de América, Estonia, ex República Yugoslava de Macedonia, Federación de Rusia, Filipinas, Finlandia, Francia, Grecia, Guatemala, Honduras, Hungría, India, Indonesia, Irlanda, Islandia, Israel, Italia, Jamahiriya Árabe Libia, Japón, Kenya, Kuwait, Letonia, Líbano, Liechtenstein, Lituania, Luxemburgo, Madagascar, Malí, Malta, Marruecos, México, Mónaco, Mongolia, Mozambique, Namibia, Nicaragua, Noruega, Nueva Zelandia, Omán, Países Bajos, Pakistán, Paraguay, Perú, Polonia, Portugal, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Checa, República de Corea, República de Moldova, Rumania, Senegal, Serbia y Montenegro, Sudán, Suecia, Suiza, Túnez, Turquía, Turkmenistán, Ucrania, Uruguay y la Comunidad Europea de la Energía Atómica (EURATOM).
4. Los representantes de los siguientes Estados y organizaciones intergubernamentales participaron en la Conferencia como observadores: Arabia Saudita, Camboya, Egipto, Etiopía, Haití, Irán, Iraq, Jordania, Kazajstán, Malasia, Myanmar, Nigeria, República Árabe Siria, Sudáfrica, Venezuela, Yemen, Zambia, Zimbabwe, las Naciones Unidas, el OIEA y la Liga de los Estados Árabes.

5. La apertura oficial de la Conferencia estuvo a cargo del Sr. David Waller, Director General interino del OIEA, quien actuó como Secretario General de la Conferencia. El Sr. Waller pronunció también unas palabras ante la Conferencia.
6. La Conferencia eligió Presidente al Sr. A. J. Baer (Suiza), y Vicepresidentes al Sr. R. J. K. Stratford (Estados Unidos), la Sra. P. Espinosa-Cantellano (México), el Sr. P. Nieuwenhuys (Bélgica), el Sr. A. A. Matveev (Federación de Rusia), la Sra. T. Feroukhi (Argelia), el Sr. S. K. Sharma (India), el Sr. T. A. Samodra Sriwidjaja (Indonesia) y el Sr. Wu Hailong (China).
7. La Conferencia estableció una Comisión Plenaria integrada por todos los Estados Parte y una organización parte en la Convención que participaron en la Conferencia. La Conferencia eligió al Sr. S. McIntosh (Australia) como Presidente de la Comisión Plenaria, y al Sr. E. Gil (España) como Vicepresidente.
8. La Conferencia estableció un Comité de Redacción compuesto por los representantes de los siguientes Estados Parte: Argelia, Argentina, Australia, Belarús, Brasil, Canadá, China, España, Estados Unidos de América, Federación de Rusia, Francia, India, Israel, Japón, México, Países Bajos, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y Suecia. La Conferencia eligió al Sr. K. Amégan (Canadá) como Presidente del Comité de Redacción. El Sr. N. Singh (India) fue elegido Vicepresidente por el Comité de Redacción.
9. La Conferencia tuvo ante sí los siguientes documentos como base para sus deliberaciones: la Propuesta Básica (documento CPPNM/AC/L.1/1) y la propuesta contenida en el documento CPPNM/AC/L.1/2. En su primera sesión, la Conferencia decidió incorporar esta última en la Propuesta Básica de modo que constituyeran una propuesta básica revisada (CPPNM/AC/L.1/1/Rev.1).
10. Sobre la base de sus deliberaciones, la Conferencia aprobó el 8 de julio de 2005 la Enmienda de la Convención que se adjunta a la presente Acta Final. La Enmienda se aprobó en la Conferencia por consenso y el depositario la distribuirá a todos los Estados Parte y la EURATOM. La Enmienda está sujeta a ratificación, aceptación o aprobación, y entrará en vigor de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 20 de la Convención.
11. La Conferencia decidió adjuntar el Informe de la Comisión Plenaria, sin sus anexos, a la presente Acta Final.

12. La Conferencia aprobó la presente Acta Final. El original de esta Acta Final, cuyos textos en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, queda depositado en poder del Director General del OIEA.

EN FE DE LO CUAL, los infrascritos firman la presente Acta Final.

HECHO en Viena a los 8 días del mes de julio de 2005.

Enmienda de la Convención sobre la protección física de los materiales nucleares

1. El título de la Convención sobre la protección física de los materiales nucleares aprobada el 26 de octubre de 1979 (en adelante denominada “la Convención”) queda sustituido por el siguiente título:

CONVENCIÓN SOBRE LA PROTECCIÓN FÍSICA DE LOS MATERIALES NUCLEARES Y LAS INSTALACIONES NUCLEARES

2. El Preámbulo de la Convención queda sustituido por el texto siguiente:

LOS ESTADOS PARTE EN LA PRESENTE CONVENCIÓN,

RECONOCIENDO el derecho de todos los Estados a desarrollar y emplear la energía nuclear con fines pacíficos y su legítimo interés en los beneficios potenciales que pueden derivarse de los usos pacíficos de la energía nuclear,

CONVENCIDOS de la necesidad de facilitar la cooperación internacional y la transferencia de tecnología nuclear para emplear la energía nuclear con fines pacíficos,

CONSCIENTES de que la protección física reviste vital importancia para la protección de la salud y seguridad del público, el medio ambiente y la seguridad nacional e internacional,

TENIENDO PRESENTES los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas relativos al mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales y a la promoción de la buena vecindad y de las relaciones de amistad y la cooperación entre los Estados,

CONSIDERANDO que, según lo dispuesto en el párrafo 4 del artículo 2 de la Carta de las Naciones Unidas, “[l]os Miembros [...], en sus relaciones internacionales, se abstendrán de recurrir a la amenaza o al uso de la fuerza contra la integridad territorial o la independencia política de cualquier Estado, o en cualquier otra forma incompatible con los Propósitos de las Naciones Unidas”,

RECORDANDO la Declaración sobre medidas para eliminar el terrorismo internacional, que figura en el anexo de la resolución 49/60 de la Asamblea General, de 9 de diciembre de 1994,

DESEANDO conjurar los peligros que podrían plantear el tráfico, la apropiación y el uso ilícitos de materiales nucleares y el sabotaje de materiales nucleares e instalaciones nucleares, y observando que la protección física contra tales actos ha pasado a ser objeto de mayor preocupación nacional e internacional,

HONDAMENTE PREOCUPADOS por la intensificación en todo el mundo de los actos de terrorismo en todas sus formas y manifestaciones, y por las amenazas que plantean el terrorismo internacional y la delincuencia organizada,

CONSIDERANDO que la protección física desempeña un papel importante en el apoyo a los objetivos de no proliferación nuclear y de lucha contra el terrorismo,

DESEANDO contribuir con la presente Convención a fortalecer en todo el mundo la protección física de los materiales nucleares e instalaciones nucleares que se utilizan con fines pacíficos,

CONVENCIDOS de que los delitos que puedan cometerse en relación con los materiales nucleares e instalaciones nucleares son motivo de grave preocupación, y de que es necesario adoptar con urgencia medidas apropiadas y eficaces, o fortalecer las ya existentes, para garantizar la prevención, el descubrimiento y el castigo de tales delitos,

DESEANDO fortalecer aún más la cooperación internacional para establecer medidas efectivas de protección física de los materiales nucleares e instalaciones nucleares, de conformidad con la legislación nacional de cada Estado Parte y con las disposiciones de la presente Convención,

CONVENCIDOS de que la presente Convención debería complementar la utilización, el almacenamiento y el transporte seguros de los materiales nucleares y la explotación segura de las instalaciones nucleares,

RECONOCIENDO que existen recomendaciones sobre protección física formuladas al nivel internacional que se actualizan con cierta frecuencia y que pueden proporcionar orientación sobre los medios contemporáneos para alcanzar niveles eficaces de protección física,

RECONOCIENDO además que la protección física eficaz de los materiales nucleares y las instalaciones nucleares utilizados con fines militares es responsabilidad del Estado que posee esas instalaciones nucleares y materiales nucleares, y en el entendimiento de que dichos materiales e instalaciones son y seguirán siendo objeto de una protección física rigurosa,

HAN CONVENIDO en lo siguiente:

3. En el artículo 1 de la Convención, después del párrafo c), se añaden los dos nuevos párrafos siguientes:

- d) Por “instalación nuclear” se entiende una instalación (incluidos los edificios y el equipo relacionados con ella) en la que se producen, procesan, utilizan, manipulan o almacenan materiales nucleares o en la que se realiza su disposición final, si los daños o interferencias causados en esa instalación pudieran provocar la emisión de cantidades importantes de radiación o materiales radiactivos;
- e) Por “sabotaje” se entiende todo acto deliberado cometido en perjuicio de una instalación nuclear o de materiales nucleares objeto de uso, almacenamiento o transporte, que pueda entrañar directa o indirectamente un peligro para la salud y la seguridad del personal, el público o el medio ambiente por exposición a las radiaciones o a la emisión de sustancias radiactivas.

4. Después del artículo 1 de la Convención, se añade un nuevo artículo 1 A, que reza como sigue:

Artículo 1 A

Los objetivos de la presente Convención consisten en lograr y mantener en todo el mundo una protección física eficaz de los materiales nucleares y las instalaciones nucleares utilizados con fines pacíficos; prevenir y combatir en todo el mundo los delitos relacionados con tales materiales e instalaciones; y facilitar la cooperación entre los Estados Parte a esos efectos.

5. El artículo 2 de la Convención queda sustituido por el texto siguiente:

1. La presente Convención se aplicará a los materiales nucleares utilizados con fines pacíficos cuando sean objeto de uso, almacenamiento y transporte y a las instalaciones nucleares utilizadas con fines pacíficos, con la salvedad, empero, de que las disposiciones de los artículos 3 y 4 y del párrafo 4 del artículo 5 de la presente Convención se aplicarán únicamente a dichos materiales nucleares mientras sean objeto de transporte nuclear internacional.

2. El establecimiento, la aplicación y el mantenimiento de un régimen de protección física en el territorio de un Estado Parte es responsabilidad exclusiva de ese Estado.

3. Aparte de los compromisos que los Estados Parte hayan asumido explícitamente con arreglo a la presente Convención, ninguna disposición de la misma podrá interpretarse de modo que afecte a los derechos soberanos de un Estado.

4. a) Nada de lo dispuesto en la presente Convención menoscabará los demás derechos, obligaciones y responsabilidades de los Estados Parte estipulados en el derecho internacional, en particular los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas y el derecho humanitario internacional.

b) Las actividades de las fuerzas armadas durante un conflicto armado, según se entienden estos términos en el derecho humanitario internacional, que se rijan por este derecho, no estarán regidas por la presente Convención, y las actividades realizadas por las fuerzas militares de un Estado en el desempeño de sus funciones oficiales, en la medida en que se rijan por otras normas del derecho internacional, no estarán regidas por esta Convención.

c) Nada de lo dispuesto en la presente Convención se interpretará como una autorización legal para el uso o la amenaza del uso de la fuerza en perjuicio de materiales nucleares o instalaciones nucleares utilizados con fines pacíficos.

d) Nada de lo dispuesto en la presente Convención aprueba ni legitima actos de otro modo ilícitos, ni impide el procesamiento judicial en virtud de otras leyes.

5. La presente Convención no se aplicará a los materiales nucleares utilizados o retenidos para fines militares ni a una instalación nuclear que contenga ese tipo de materiales.

6. Después del artículo 2 de la Convención, se añade un nuevo artículo 2 A, que reza como sigue:

Artículo 2 A

1. Cada Estado Parte establecerá, aplicará y mantendrá un régimen apropiado de protección física de los materiales nucleares y las instalaciones nucleares que se encuentren bajo su jurisdicción, con el fin de:

- a) brindar protección contra el hurto u otra apropiación ilícita de materiales nucleares durante su utilización, almacenamiento y transporte;
- b) garantizar la aplicación de medidas rápidas y amplias para localizar y, según corresponda, recuperar material nuclear perdido o robado; cuando el material se encuentre fuera de su territorio, el Estado Parte actuará de conformidad con el artículo 5;
- c) proteger los materiales nucleares e instalaciones nucleares contra el sabotaje; y
- d) mitigar o reducir al mínimo las consecuencias radiológicas del sabotaje.

2. Al aplicar el párrafo 1, cada Estado Parte:

- a) establecerá y mantendrá un marco legislativo y reglamentario que regule la protección física;
- b) establecerá o designará una autoridad o autoridades competentes encargadas de la aplicación del marco legislativo y reglamentario; y
- c) adoptará las demás medidas apropiadas que sean necesarias para la protección física de los materiales nucleares y las instalaciones nucleares.

3. Al cumplir las obligaciones estipuladas en los párrafos 1 y 2, cada Estado Parte, sin perjuicio de lo establecido en otras disposiciones de la presente Convención, aplicará en la medida en que sea razonable y posible los siguientes Principios Fundamentales de protección física de los materiales nucleares e instalaciones nucleares.

PRINCIPIO FUNDAMENTAL A: *Responsabilidad del Estado*

El establecimiento, la aplicación y el mantenimiento de un régimen de protección física en el territorio de un Estado es responsabilidad exclusiva de ese Estado.

PRINCIPIO FUNDAMENTAL B: *Responsabilidades durante el transporte internacional*

La responsabilidad de un Estado de asegurar que los materiales nucleares estén adecuadamente protegidos abarca el transporte internacional de los mismos, hasta que esa responsabilidad sea transferida adecuadamente a otro Estado, según corresponda.

PRINCIPIO FUNDAMENTAL C: *Marco legislativo y reglamentario*

El Estado tiene la responsabilidad de establecer y mantener un marco legislativo y reglamentario que regule la protección física. Dicho marco debe prever el establecimiento de requisitos de protección física aplicables e incluir un sistema de evaluación y concesión de licencias, u otros procedimientos para conceder autorización. Este marco debe incluir un sistema de inspección de instalaciones nucleares y del transporte para verificar el

cumplimiento de los requisitos y condiciones aplicables de la licencia u otro documento de autorización, y crear los medios para hacer cumplir los requisitos y condiciones aplicables, incluidas sanciones eficaces.

PRINCIPIO FUNDAMENTAL D: *Autoridad competente*

El Estado debe establecer o designar una autoridad competente encargada de la aplicación del marco legislativo y reglamentario, dotada de autoridad, competencia y recursos humanos y financieros adecuados para cumplir las responsabilidades que se le hayan asignado. El Estado debe adoptar medidas para garantizar una independencia efectiva entre las funciones de la autoridad competente del Estado y las de cualquier otra entidad encargada de la promoción o utilización de la energía nuclear.

PRINCIPIO FUNDAMENTAL E: *Responsabilidad del titular de la licencia*

Las responsabilidades por la aplicación de los distintos elementos de protección física en un Estado deben determinarse claramente. El Estado debe asegurar que la responsabilidad principal por la aplicación de la protección física de los materiales nucleares, o de las instalaciones nucleares, radique en los titulares de las respectivas licencias u otros documentos de autorización (por ejemplo, en los explotadores o remitentes).

PRINCIPIO FUNDAMENTAL F: *Cultura de la seguridad*

Todas las organizaciones que intervienen en la aplicación de la protección física deben conceder la debida prioridad a la cultura de la seguridad, a su desarrollo y al mantenimiento necesarios para garantizar su eficaz aplicación en toda la organización.

PRINCIPIO FUNDAMENTAL G: *Amenaza*

La protección física que se aplica en el Estado debe basarse en la evaluación más reciente de la amenaza que haya efectuado el propio Estado.

PRINCIPIO FUNDAMENTAL H: *Enfoque diferenciado*

Los requisitos en materia de protección física deben basarse en un enfoque diferenciado, que tenga en cuenta la evaluación corriente de la amenaza, el incentivo relativo de los materiales, la naturaleza de éstos y las posibles consecuencias relacionadas con la retirada no autorizada de materiales nucleares y con el sabotaje de materiales nucleares o instalaciones nucleares.

PRINCIPIO FUNDAMENTAL I: *Defensa en profundidad*

Los requisitos del Estado en materia de protección física deben reflejar un concepto de barreras múltiples y métodos de protección (estructurales o de índole técnica, humana u organizativa) que el adversario debe superar o evitar para alcanzar sus objetivos.

PRINCIPIO FUNDAMENTAL J: *Garantía de calidad*

Se deben establecer y aplicar una política y programas de garantía de calidad con vistas a crear confianza en que se cumplen los requisitos específicos en relación con todas las actividades de importancia para la protección física.

PRINCIPIO FUNDAMENTAL K: *Planes de contingencia*

Todos los titulares de licencias y autoridades interesadas deben elaborar y aplicar, según corresponda, planes de contingencia (emergencia) para responder a la retirada no autorizada de materiales nucleares o al sabotaje de instalaciones nucleares o materiales nucleares, o a intentos de estos actos.

PRINCIPIO FUNDAMENTAL L: *Confidencialidad*

El Estado debe establecer requisitos para proteger la confidencialidad de la información cuya revelación no autorizada podría comprometer la protección física de los materiales nucleares e instalaciones nucleares.

4. a) Las disposiciones del presente artículo no serán aplicables a los materiales nucleares que el Estado Parte decida razonablemente que no es necesario someter al régimen de protección física establecido con arreglo al párrafo 1, teniendo en cuenta su naturaleza, cantidad e incentivo relativo, y las posibles consecuencias radiológicas y de otro tipo asociadas a cualquier acto no autorizado cometido en su perjuicio y la evaluación corriente de la amenaza que se cierna sobre ellos.

b) Los materiales nucleares que no estén sujetos a las disposiciones del presente artículo conforme al apartado a) deben protegerse con arreglo a las prácticas de gestión prudente.

7. El artículo 5 de la Convención queda sustituido por el texto siguiente:

1. Los Estados Parte determinarán su punto de contacto en relación con las cuestiones incluidas en el alcance de la presente Convención y se lo comunicarán entre sí directamente o por conducto del Organismo Internacional de Energía Atómica.

2. En caso de hurto, robo o cualquier otro acto de apropiación ilícita de materiales nucleares, o en caso de amenaza verosímil de alguno de estos actos, los Estados Parte, de conformidad con su legislación nacional, proporcionarán cooperación y ayuda en la mayor medida posible para recuperar y proteger esos materiales a cualquier Estado que lo solicite. En particular:

- a) un Estado Parte adoptará medidas apropiadas para notificar tan pronto como sea posible a otros Estados que considere interesados todo hurto, robo u otro acto de apropiación ilícita de materiales nucleares o amenaza verosímil de uno de estos actos, así como para notificarlos, cuando proceda, al Organismo Internacional de Energía Atómica y a otras organizaciones internacionales competentes;
- b) al hacerlo, según proceda, los Estados Parte interesados intercambiarán informaciones entre sí, con el Organismo Internacional de Energía Atómica y con otras organizaciones internacionales competentes, con miras a proteger los materiales nucleares amenazados, verificar la integridad de los contenedores de transporte o recuperar los materiales nucleares objeto de apropiación ilícita y:
 - i) coordinarán sus esfuerzos utilizando para ello la vía diplomática y otros conductos convenidos;
 - ii) prestarán ayuda, si se les solicita;
 - iii) asegurarán la devolución de los materiales nucleares recuperados que se hayan robado o que falten como consecuencia de los actos antes mencionados.

Los Estados Parte interesados determinarán la manera de llevar a la práctica esta cooperación.

3. En caso de amenaza verosímil de sabotaje, o en caso de sabotaje efectivo, de materiales nucleares o instalaciones nucleares, los Estados Parte, de conformidad con su legislación nacional y con las obligaciones pertinentes dimanantes del derecho internacional, cooperarán en la mayor medida posible de la forma siguiente:

- a) si un Estado Parte tiene conocimiento de una amenaza verosímil de sabotaje de materiales nucleares o de una instalación nuclear en otro Estado, deberá decidir acerca de la adopción de medidas apropiadas para notificar esa amenaza a ese Estado lo antes posible y, según corresponda, al Organismo Internacional de Energía Atómica y otras organizaciones internacionales competentes, con miras a prevenir el sabotaje;
- b) en caso de sabotaje de materiales nucleares o de una instalación nuclear en un Estado Parte, y si éste considera probable que otros Estados se vean radiológicamente afectados, sin perjuicio de sus demás obligaciones previstas en el derecho internacional, el Estado Parte adoptará medidas apropiadas para notificarlo lo antes posible al Estado o los Estados que probablemente se vean radiológicamente afectados y, según corresponda, al Organismo Internacional de Energía Atómica y a otras organizaciones internacionales competentes con miras a reducir al mínimo o mitigar las consecuencias radiológicas de ese acto;
- c) si en el contexto de los apartados a) y b) un Estado Parte solicita asistencia, cada Estado Parte al que se dirija una solicitud de asistencia decidirá y notificará con prontitud al Estado Parte solicitante, directamente o por conducto del Organismo Internacional de Energía Atómica, si está en condiciones de prestar la asistencia solicitada, así como el alcance y los términos de la asistencia que podría prestarse;
- d) la coordinación de la cooperación prevista en los apartados a), b) y c) se realizará por la vía diplomática y por otros conductos convenidos. Los Estados Parte interesados determinarán de forma bilateral o multilateral la manera de llevar a la práctica esta cooperación.

4. Los Estados Parte cooperarán entre sí y se consultarán según proceda, directamente o por conducto del Organismo Internacional de Energía Atómica y otras organizaciones internacionales competentes, con miras a obtener asesoramiento acerca del diseño, mantenimiento y mejora de los sistemas de protección física de los materiales nucleares objeto de transporte internacional.

5. Un Estado Parte podrá cooperar y celebrar consultas, según proceda, con otros Estados Parte directamente o por conducto del Organismo Internacional de Energía Atómica y otras organizaciones internacionales competentes, con miras a obtener su asesoramiento acerca del diseño, mantenimiento y mejora de su sistema de protección física de los materiales nucleares objeto de uso, almacenamiento y transporte en el territorio nacional y de las instalaciones nucleares.

8. El artículo 6 de la Convención queda sustituido por el texto siguiente:

1. Los Estados Parte adoptarán medidas apropiadas que sean compatibles con su legislación nacional para proteger el carácter confidencial de toda información que reciban

con ese carácter de otro Estado Parte en virtud de lo estipulado en la presente Convención o al participar en una actividad que se realice para aplicar la presente Convención. Si los Estados Parte facilitan confidencialmente información a organizaciones internacionales o a Estados que no sean parte en la presente Convención, se adoptarán medidas para garantizar que se proteja el carácter confidencial de esa información. El Estado Parte que haya recibido confidencialmente información de otro Estado Parte podrá proporcionar esta información a terceros sólo con el consentimiento de ese otro Estado Parte.

2. La presente Convención no exigirá a los Estados Parte que provean información alguna que no se les permita comunicar en virtud de la legislación nacional o cuya comunicación comprometa la seguridad del Estado de que se trate o la protección física de los materiales nucleares o las instalaciones nucleares.

9. El párrafo 1 del artículo 7 de la Convención queda sustituido por el texto siguiente:

1. La comisión intencionada de:

- a) un acto que consista en recibir, poseer, usar, transferir, alterar, evacuar o dispersar materiales nucleares sin autorización legal, si tal acto causa, o es probable que cause, la muerte o lesiones graves a cualquier persona o sustanciales daños patrimoniales o ambientales;
- b) hurto o robo de materiales nucleares;
- c) malversación de materiales nucleares o la obtención de éstos mediante fraude;
- d) un acto que consista en transportar, enviar o trasladar a un Estado, o fuera de él, materiales nucleares sin autorización legal;
- e) un acto realizado en perjuicio de una instalación nuclear, o un acto que cause interferencia en la explotación de una instalación nuclear, y en que el autor cause deliberadamente, o sepa que el acto probablemente cause, la muerte o lesiones graves a una persona o sustanciales daños patrimoniales o ambientales por exposición a las radiaciones o a la emisión de sustancias radiactivas, a menos que el acto se realice de conformidad con la legislación nacional del Estado Parte en cuyo territorio esté situada la instalación nuclear;
- f) un acto que consista en la exacción de materiales nucleares mediante amenaza o uso de la fuerza o mediante cualquier otra forma de intimidación;
- g) una amenaza de:
 - i) utilizar materiales nucleares con el fin de causar la muerte o lesiones graves a personas o sustanciales daños patrimoniales o ambientales, o de cometer el delito descrito en el apartado e), o
 - ii) cometer uno de los delitos descritos en los apartados b) y e) a fin de obligar a una persona física o jurídica, a una organización internacional o a un Estado a hacer algo o a abstenerse de hacerlo;

- h) una tentativa de cometer cualquiera de los delitos descritos en los apartados a) a e);
- i) un acto que consista en participar en cualquiera de los delitos descritos en los apartados a) a h);
- j) un acto de cualquier persona que organice o dirija a otras para cometer uno de los delitos descritos en los apartados a) a h); y
- k) un acto que contribuya a la comisión de cualquiera de los delitos descritos en los apartados a) a h) por un grupo de personas que actúe con un propósito común. Tal acto tendrá que ser deliberado y:
 - i) llevarse a cabo con el objetivo de fomentar la actividad delictiva o los propósitos delictivos del grupo, cuando esa actividad o propósitos supongan la comisión de uno de los delitos descritos en los apartados a) a g), o
 - ii) llevarse a cabo con conocimiento de la intención del grupo de cometer uno de los delitos descritos en los apartados a) a g)

será considerada como delito punible por cada Estado Parte en virtud de su legislación nacional.

10. Después del artículo 11 de la Convención, se añaden dos nuevos artículos, artículo 11 A y artículo 11 B, que rezan como sigue:

Artículo 11 A

Ninguno de los delitos enunciados en el artículo 7 será considerado, para los fines de la extradición o la asistencia jurídica mutua, delito político o delito conexo a un delito político, ni delito inspirado por motivos políticos. En consecuencia, una solicitud de extradición o de asistencia jurídica mutua basada en tal delito no podrá denegarse únicamente en razón de que esté relacionado con un delito político o un delito asociado a un delito político o un delito inspirado por motivos políticos.

Artículo 11 B

Nada de lo dispuesto en la presente Convención se interpretará como una imposición de la obligación de extraditar o de proporcionar asistencia jurídica mutua si el Estado Parte requerido tiene motivos sustanciales para considerar que la petición de extradición por los delitos enunciados en el artículo 7 o de asistencia jurídica mutua con respecto a tales delitos se ha formulado para los fines de procesar o sancionar a una persona por motivos relacionados con su raza, religión, nacionalidad, origen étnico u opinión política, o que el cumplimiento de la petición perjudicaría la posición de esa persona por cualquiera de estas razones.

11. Después del artículo 13 de la Convención, se añade un nuevo artículo 13 A, que reza como sigue:

Artículo 13 A

Nada de lo dispuesto en la presente Convención afectará a la transferencia de tecnología nuclear con fines pacíficos que se lleve a cabo para reforzar la protección física de materiales nucleares e instalaciones nucleares.

12. El párrafo 3 del artículo 14 de la Convención queda sustituido por el texto siguiente:

3. Cuando un delito esté relacionado con materiales nucleares objeto de uso, almacenamiento o transporte en el ámbito nacional, y tanto el presunto autor como los materiales nucleares permanezcan en el territorio del Estado Parte en el que se cometió el delito, o cuando un delito esté relacionado con una instalación nuclear y el presunto autor permanezca en el territorio del Estado Parte en el que se cometió el delito, nada de lo dispuesto en la presente Convención se interpretará en el sentido de que ese Estado Parte estará obligado a facilitar información acerca de los procedimientos penales a que haya dado lugar ese delito.

13. El artículo 16 de la Convención queda sustituido por el texto siguiente:

1. Cinco años después de que entre en vigor la Enmienda aprobada el 8 de julio de 2005, el depositario convocará una conferencia de los Estados Parte para que examine la aplicación de la presente Convención y determine si es adecuada, en lo que respecta al preámbulo, a toda la parte dispositiva y a los anexos, a la luz de la situación que entonces impere.

2. Posteriormente, a intervalos no inferiores a cinco años, una mayoría de los Estados Parte podrá conseguir que se convoquen nuevas conferencias con la misma finalidad presentando una propuesta a tal efecto al depositario.

14. La nota^{b/} del anexo II de la Convención queda sustituida por el siguiente texto:

^{b/} Material no irradiado en un reactor o material irradiado en un reactor pero con una intensidad de radiación igual o inferior a 1 gray/hora (100 rads/hora) a 1 metro de distancia sin mediar blindaje.

15. La nota^{e/} del anexo II de la Convención queda sustituida por el siguiente texto:

^{e/} Cuando se trate de otro combustible que en razón de su contenido original en material fisionable esté clasificado en la Categoría I o II antes de su irradiación, se podrá reducir el nivel de protección física en una categoría cuando la intensidad de radiación de ese combustible exceda de 1 gray/hora (100 rads/hora) a un metro de distancia sin mediar blindaje.

Informe de la Comisión Plenaria

1. La Comisión Plenaria se estableció de conformidad con el artículo 16 del Reglamento de la Conferencia.
2. La Comisión celebró seis sesiones entre los días 4 y 8 de julio bajo la Presidencia del Sr. S. McIntosh de Australia; el Sr. E. Gil de España actuó como Vicepresidente de la Comisión.
3. La Comisión examinó la Propuesta Básica contenida en el documento CPPNM/AC/L.1/Rev.1 que le había remitido el Pleno en relación con el punto 8 del orden del día de la Conferencia.
4. Durante el examen del párrafo 9 de la Propuesta Básica, algunos Estados indicaron que la siguiente parte del propuesto apartado e) del párrafo 1 del artículo 7 de la Convención “[...], a menos que el acto se realice de conformidad con la legislación nacional del Estado Parte en cuyo territorio esté situada la instalación nuclear” se podría interpretar equivocadamente. En este contexto, los Estados estuvieron de acuerdo en que esta frase debía entenderse en el sentido de que abarcaba los actos de personas autorizadas (por ej., la policía, los bomberos, otras autoridades y los operadores) realizados en el cumplimiento de sus funciones, a fin de garantizar que esos actos no constituyan un delito, según se describe en el mismo artículo.
5. La Comisión Plenaria examinó una propuesta de enmienda presentada por el Paraguay en el sentido de que la Convención se aplicara a todos los materiales radiactivos e instalaciones conexas. La Comisión Plenaria, si bien destacó el valor de un instrumento internacional jurídicamente vinculante para la seguridad física y tecnológica de esos materiales e instalaciones, convino en que la propuesta del Paraguay rebasaba con mucho el alcance de la Convención, que se limita a los materiales nucleares y las instalaciones nucleares. Algunos Estados señalaron que la Junta de Gobernadores y la Conferencia General del OIEA estaban examinando la cuestión de la seguridad física de los materiales radiactivos y las instalaciones conexas. También se mencionaron la pertinencia del Código de Conducta sobre la seguridad tecnológica y física de las fuentes radiactivas, de la Conferencia Internacional sobre seguridad tecnológica y física de las fuentes radiactivas, celebrada la semana anterior en Burdeos (Francia), del Plan de Acción sobre la no proliferación de las armas de destrucción en masa y del Plan de Acción relativo a la seguridad física de las fuentes radiactivas, aprobados ambos por el G-8 en su Cumbre de Evian en junio de 2003.
6. Durante el examen del párrafo 4 del artículo 2 de la Propuesta Básica, que se refiere entre otras cosas a las fuerzas militares de un Estado en el desempeño de sus funciones oficiales, la Argentina propuso que se introdujera en el artículo 1 (definiciones) una definición de la expresión “fuerzas militares de un Estado” que fuera coherente con la definición de esa expresión en otros convenios similares, como el Convenio Internacional para la represión de los atentados terroristas cometidos con bombas. En el párrafo 4 del artículo 1 de ese Convenio se definen las “fuerzas militares de un Estado” como “las fuerzas armadas de un Estado que estén organizadas, entrenadas y equipadas con arreglo a la legislación nacional primordialmente a los efectos de la defensa y la seguridad nacionales y las personas que actúen en apoyo de esas fuerzas armadas que estén bajo su mando, control y responsabilidad oficiales”. Esta propuesta recibió amplio apoyo durante el debate en la Comisión Plenaria del párrafo 4 del artículo 2. Sin embargo, algunos otros Estados indicaron que la propuesta no era compatible con su legislación nacional relativa al sistema de protección física de los materiales nucleares y a la situación de las fuerzas especializadas que cumplen tareas en este ámbito. De aceptarse, la mencionada propuesta podría dar lugar a dificultades sustanciales en la aplicación de la Convención por esos Estados, lo que obstaculizaría su ratificación de la enmienda de la Convención. La Comisión Plenaria llegó a la conclusión de que no se podía alcanzar un consenso sobre la inclusión de una definición de “fuerzas militares de un Estado” en la enmienda

de la Convención, pero decidió hacer constar en el acta de la Comisión Plenaria la propuesta de la Argentina que se indica anteriormente, así como esta breve descripción del debate y la conclusión de la Comisión.

7. Durante el examen del proyecto de apartado b) del párrafo 4 del artículo 2, México propuso que en la versión inglesa el término “inasmuch” se sustituyera por “insofar”. En el amplio debate que siguió, se reconoció que había una diferencia sustantiva entre los dos términos. Algunas delegaciones aclararon que, en inglés, el término “inasmuch” tiene por lo menos dos significados; uno de ellos es “en la medida en que” y otro es “porque”. La delegación de México aceptó la formulación del apartado b) del párrafo 4 del artículo 2, en el entendimiento de que el texto que considera aceptable es el texto en español.

8. La delegación de la República de Corea expresó su preferencia por el párrafo 1 del artículo 7 tal como figuraba en la Propuesta Básica. En particular, señaló que su preocupación se centraba en la inclusión de una referencia al apartado h) en el apartado j), ya que podía repercutir en el castigo de las personas que dirijan u organicen los actos descritos en ese artículo.

9. La Comisión remitió el texto de la Propuesta Básica, con las enmiendas acordadas, al Comité de Redacción para que lo examinara de conformidad con el artículo 17 del Reglamento.

10. La Comisión examinó el proyecto de texto de la Enmienda de la Convención sobre la protección física de los materiales nucleares propuesto por el Comité de Redacción. Se alcanzó un consenso respecto de todas las disposiciones del texto, con la excepción del sexto párrafo del Preámbulo. La delegación de México expresó una reserva respecto de ese párrafo, que se ha recogido debidamente en las actas de la Conferencia. En consecuencia, se remitió al Pleno ese párrafo para que adoptase una decisión. Con esta excepción, el Comité recomienda que el Pleno apruebe el texto de la Enmienda que se adjunta.

11. La Comisión examinó y aprobó el proyecto de Acta Final presentado por el Comité de Redacción, y recomienda que el Pleno apruebe el texto del proyecto de Acta Final que se adjunta.